

E13 - Fun BBQ! Finding So Much Happiness!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] Mirai

Thanks for coming along, everyone.

[00:12] Sota

I'm the one who invited Yuto.

[00:15] Sota

We could use another guy around to help.

[00:17] Yuto

H-Happy to come.

[00:18] Mayumi

Glad to have you.

[00:20] Daikichi

We're all going to barbecue today.

[00:22] Daikichi

Hope everyone has fun.

[00:24] Liko

What's a barbecue?

[00:26] Mirai

You sizzle meat and veggies on a grill,

[00:30] Mirai

and you cook rice in a mess kit,

[00:32] Mirai

and then you eat it all outside.

[00:34] Mirai

Oh, it's such an exciting time!

[00:36] Liko

Sizzle, huh?

[00:38] Liko

You don't use an electric
cooker or a rice cooker?

[00:42] Daikichi

Sometimes it's nice to
not use home appliances.

[00:45] Daikichi

You'll see, Liko-chan.

[00:46] Liko

Oh, all right.

[00:50] Liko

The window moved!

SIGN DESTINATION

SIGN CURRENT LOCATION

SIGN SETTINGS

[00:52] car navigation system

Turn left in 300 meters.

You will be arriving shortly.

[00:57] Liko

I-It spoke. Like the crystal ball
delivering a message!

[01:02] Liko

I had no idea this vehicle was
so convenient. It's like a magic carpet!

[01:06] Mayumi

Magic? Carpet?

[01:08] Mirai

Traffic! "When there's
no traffic, carpe diem!"

[01:12] Mirai

That's what she was trying to say!

[01:15] Mirai

Oh! We're here!

SIGN Pretty Cure!

SIGN Witchy

SIGN Witchy

[03:05] Sota

What gives, Mirai?

[03:07] Sota

You always have that teddy bear with you.

[03:09] Mirai

This is Mofurun.

[03:11] Mirai

You wanted to come too, right, Mofurun?

[03:14] Mofurun

Mofu.

[03:15] Yuto

I'll carry the stuff.

[03:18] Sota

No showing off! I was gonna carry it!

[03:23] Mirai

You are super popular, Liko!

[03:25] Mofurun

Everyone likes her, mofu.

[03:27] Liz

It's true. Makes me a little jealous.

[03:30] Liko

Huh?!

[03:32] Liko

L-L-L-Liz!

[03:35] Liz

Nice to see you again, Liko.

[03:37] Mirai

Liz-sensei!

[03:38] Liko

What are you doing in Non-Magic World?

[03:41] Liz

I came to deliver something to you two.

[03:44] Liko

A letter?

[03:45] Liz

It's from the principal.

[03:47] Liz

Something about clues for finding things.

[03:51] Mirai/Liko

Finding things?

SIGN

Fun BBQ! Finding So Much Happiness!

[03:56] Mirai

Fun BBQ! Finding So Much Happiness!

[04:01] Liz

I am Liz.

[04:02] Liz

Thank you for looking after my sister, Liko.

[04:06] Liz

I came to check in on her today.

[04:09] Daikichi

What a pleasant surprise.

[04:11] Daikichi

You could join us, if you like.

[04:13] Sota

That's Liko's sister?

[04:16] Yuto

She's so pretty!

[04:18] Liko

She's even popular over on this side.

[04:21] Mirai

Yup!

[04:22] Mofurun

Very popular, mofu.

[04:25] Kana

Oh! Asahina-san! Everyone!

[04:28] Mirai

Katsuki-san! You're here too!

[04:30] Mirai

We're neighbors! Good to see you!

[04:33] Kana

Yeah!

[04:36] Daikichi

Well, let's start getting ready!

[04:39] Daikichi

Sota-kun and Yuto-kun, please help with setting up tents and starting a fire.

[04:43] Yuto/Sota

Yes, sir!

[04:45] Mirai

We'll work on prepping the food.

[04:48] Mirai

Let's dive right in!

[04:50] Mayumi

What should we do first?

[04:52] Liz

I'll show you.

[04:55] Liz

First, chop the vegetables into bite-size pieces.

[05:00] Liz

Stick those and the meat on skewers.

[05:03] Liz

Everyone, give it a try, modeled after this.

[05:06] Mirai

Wow, Liz-sensei!

[05:10] Liko

Hey, Mirai.

[05:12] Liko

We need to hurry and look at this letter.

[05:15] Mirai

Oh, that's right.

[05:17] Daikichi

Mirai and Liko-chan, please go wash the rice, and also draw some water.

[05:21] Mirai/Liko

Okay!

[05:23] Liko

Let's see.

[05:25] Liko

"A clean place, surrounded
by greenery and water.

[05:29] Liko->principal

There lies a light filled with happiness."

[05:33] (Flashback) Principal

That's what the oracle revealed.

[05:36] (Flashback) Principal

If this rings a bell,
I'd like you to look into it.

[05:42] Mirai

What an ordinary letter. It's not magic.

[05:45] Liko

It would've been faster
to contact us via crystal ball.

[05:48] Mirai

Okay! First, let's wash that rice!

[05:56] Mirai

Come on, you give it a try too, Liko.

[05:59] Liko

It's cold!

[06:01] Liko

This would be simple, if I used magic.

[06:04] Mirai

It's fun to try it on your own.

[06:07] Liko

Fun? How so?

[06:10] Ha-chan

Flowers!

[06:12] Mirai

Flowers?

[06:14] Mirai

Oh!

[06:19] Mofurun

Mofu!

[06:21] Liko

What are you doing in the clovers?

[06:23] Mirai

They say four-leaf clovers are lucky,
and finding one would make me happy!

[06:30] Mirai

And speaking of "happy"...

[06:32] Liko

No way.

[06:33] Mirai

Found one!

[06:35] Liko

A Linkru Stone?

[06:37] Mirai

Check it out!

[06:38] Mirai

A four-leaf clover!

[06:43] Liko

Mirai! What we're looking for
are Linkru Stones, not leaves.

[06:49] Mirai

Aww! You look too, Liko.

[06:52] Mirai

Something good might happen!

[06:54] Liko

Something good, huh?

[06:56] Mirai

No, don't do that! You've got to
work to find a lucky charm.

[07:01] Liko

Amongst *all* these? We should
look for Linkru Stones instead.

[07:05] Mofu

Sniff, sniff.

[07:07] Mofu

I smell a bunch of sweet scents
coming from the mountain!

[07:10] Mirai

Huh? Is there a Linkru
Stone on this mountain?

[07:16] Liko

All right!

[07:19] Liko

Cure Up RaPaPa!

[07:20] Liko

Fly, O Broom!

[07:22] Mirai

Make sure nobody sees you, okay?!

[07:25] Mirai

Cure Up RaPaPa!

[07:27] Mirai

Fly, O Broom!

[07:30] Ha-chan

The flowers...

[07:33] Mofurun

Right here, mofu!

[07:35] Mirai

Here?

[07:40] Mirai

A sweet scent...

[07:42] Liko

You mean honey?

[07:44] Mofurun

It smells so sweet, mofu!

[08:00] Mirai

Not this way!

[08:04] Kana

Here's some things for you guys.

[08:10] Kana

That's...

[08:12] Liko

Oh no! Change course!

[08:15] Mirai

There are bees this way, though!

[08:17] Mofurun

Bee-ware, mofu!

[08:22] Liko

Mirai!

[08:25] Mofurun

Going down, mofu!

[08:42] Liko

Cure Up RaPaPa.

[08:43] Liko

Dry, O Clothes.

[08:51] Mirai

Good thing the water was shallow.

[08:53] Liko

Well, it was all according to plan.

[08:56] Liko

Bees aren't about to follow
us underwater, are they?

[08:59] Mofurun

That's our Liko!

[09:01] Ha-chan

Clap-clap for Liko!

[09:04] Liko

Anyway, let's hurry.

[09:05] Liko

If we don't find it and get
back soon, everyone will worry.

[09:11] Liko

Cure Up RaPaPa.

[09:13] Liko

Speak, O Little Bird.

[09:17] little bird

You want something, chirp?

[09:19] Liko

It worked!

[09:21] Mirai

Way to go, Liko!

[09:22] Liko

If you see a small pretty
stone, could you tell us?

[09:26] little bird

I won't do a favor for free.

[09:29] little bird

Gimme a berry, chirp!

[09:31] Mirai

We have rice.

[09:33] little bird

No thanks, chirp!

[09:36] Liko

Cure Up RaPaPa.

[09:37] Liko

O Fallen Leaves, tell me where
the Linkru Stone can be found!

[09:48] Liko

Cure Up RaPaPa!

[09:49] Liko

Tell me, O Trees of the Forest!

[09:54] Mirai

Hello?

[09:57] Liko

We did all that
but still haven't found it.

[10:02] Liko

Someone tell me, already!

[10:17] Batty

The Emerald Linkru Stone.

[10:21] Batty

Is it really true that it's on this mountain?

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[10:38] everyone

Let's eat!

[10:46] Sota

That's great!

[10:48] Mayumi

You're right!

[10:49] Yuto

This is the best!

[11:07] Ha-chan

Yummy!

[11:09] Mofurun

Take your time, mofu!

[11:11] Kana

Hey! Hey!

[11:12] Kana

Did you guys see it?!

[11:14] Liko

See what?

[11:15] Kana

There were two people
flying around on brooms earlier!

[11:20] Mirai/Liko

Two people on brooms?!

[11:22] Kana

I've spotted them a few times
already, so now I'm sure of it!

[11:27] Kana

They must be witches!

[11:29] Liko

W-Witches?!

[11:32] Mirai

No, no!

[11:33] Mirai

They're birds!

[11:34] Mirai

They must be some big birds! Maybe?

[11:37] Liz

The rice is ready.

[11:39] Liz

Let's all have some.

[11:44] Mirai

It's the rice you and I washed, Liko!

[11:49] Mirai

Here you go.

[11:50] Liko

Thanks.

[11:57] Liko

It tastes so good!

[11:59] Mirai

Doesn't it?

[12:05] Liko

This too! It's really good!

[12:10] Daikichi

That's absolutely right.

[12:12] Daikichi

You seem to get it now, Liko-chan.

[12:15] Daikichi

We use handy tools
all throughout our lives.

[12:20] Daikichi

So when we purposefully
choose *not* to use them,

[12:23] Daikichi

we realize just how blessed
and joyful our everyday lives are.

[12:31] Daikichi

And at the same time,

[12:32] Daikichi

we understand a hundred times over
how much home appliances are worth!

[12:35] Mirai

See?

[12:36] Mirai

When you make something by hand
and we all eat it together, it's so much fun,

[12:41] Mirai

and it can make you feel *super* happy!

[12:46] (Flashback) Principal

"A clean place, surrounded
by greenery and water.

[12:49] (Flashback) Principal

There lies a light filled with happiness."

[12:53] (Flashback) Principal

That's what the oracle revealed.

[12:56] Liko

Happiness, huh?

[13:06] Mirai

The meat and veggies were juicy,
and the rice was fluffy. It really was tasty!

[13:14] Mirai

Liko.

[13:16] Mirai

You can have this.

[13:18] Liko

Huh?

[13:19] Mirai

It's a lucky charm.

[13:20] Mirai

I bet we'll find a Linkru Stone in no time!

[13:24] Liko

Thank you. But that belongs to you, Mirai.

[13:29] Liko

I'll try finding one for myself.

[13:32] Batty

Pretty Cures!

[13:40] Batty

I'll be the one to find Emerald first!

[13:45] Batty

The magic is within you!

[13:48] Batty

Come forth, Yokubal!

[13:51] Yokubal

Yokubal!

[13:53] Batty

Now go!

[13:55] Yokubal

As you wish!

[13:56] Mirai

Liko.

[14:02] Mirai/Liko

Cure Up RaPaPa!

[14:07] Mofurun

Mofu!

[14:10] Mirai/Liko

Sapphire!

[14:12] Mofurun

Mofu!

[14:17] Mirai/Liko

Miracle Magical Jewelry!

[15:10] Miracle

The miracle of you & me!

[15:12] Miracle

Cure Miracle!

[15:14] Magical

The magic of you & me!

[15:16] Magical

Cure Magical!

[15:20] Miracle/Magical

Witchy Pretty Cure!

[15:27] Batty

The flying Pretty Cures I heard about...

[15:30] Batty

But the sky is *my* arena.

[15:33] Batty

I'll never lose to you!

[15:35] Yokubal

Yokubal-I-I-I-I!

[15:45] Yokubal

Yokubal!

[16:03] Mofurun

Mofu!

[16:10] Yokubal

Yokubal!

[16:18] Yokubal

Yokubal!

[16:20] Yokubal

Yokubal! Yokubal! Yokubal!

[16:22] Yokubal

Yokubal-I-I-I!

[16:29] Yokubal

Yoku.

[16:32] Magical

We have to do something!

[16:38] Magical

Follow me, Miracle!

[16:40] Yokubal

Yoku?

[16:47] Yokubal

Yokubal!

[16:52] Magical

Here goes!

[16:53] Miracle

Okay!

[16:56] Yokubal

Yoku-ba-I!

[17:15] Magical

Go!

[17:19] Yokubal

Yokubal!

[17:21] Batty

What?!

[17:23] Yokubal

Yoku?

[17:34] Miracle/Magical

Linkru Sticks!

[17:36] Mofurun

Mofu!

[17:49] Miracle/Magical

Sapphire!

[17:51] Miracle/Magical

O Blue Intellect,

[17:55] Miracle/Magical

come unto us!

[18:01] Miracle/Magical

Fru Fru Linkru!

[18:14] Miracle/Magical

Pretty Cure

[18:19] Miracle/Magical

Sapphire Smartish!

[18:39] Yokubal

Yo-ku-ba-!

[18:51] Batty

I can't believe / lost an aerial battle!

[18:54] Batty

Yulbisari!

[19:00] Liko

I wonder where there's a four-leaf clover.

[19:03] Mirai

Let's look together!

[19:07] Liko

Today's events made me realize...

[19:21] Liko

Maybe the way the principal gave my sister
a letter instead of using the crystal ball

[19:27] Liko

was a hint for us to look for a
Linkru Stone without using magic.

[19:35] Liko

Besides, I think if you and I
look really hard to find it,

[19:38] Liko

we'll feel really happy
when we finally do.

[19:43] Mirai

Right, yeah! Let's keep at it!

[19:52] Mirai

A light's shining!

[19:53] Mofurun

I smell a sweet scent, mofu!

[19:56] Ha-chan

A flower! A flower!

[20:02] Liko

I found one!

[20:20] Liko

This is...

[20:22] Mofurun

Peridot!

[20:23] Mofurun

The Linkru Stone of Greenery!

[20:29] Mirai

A clover of happiness was a Linkru Stone!

[20:35] Liko

I'm so glad!

[20:42] Liz

Liko! You took so long
coming back that I got worried.

[20:45] Liko

I'm sorry.

[20:47] Liko

But everything's fine, now.

[20:49] Mirai/Liko

Right?

[20:51] Liz

Sounds like you found what you were seeking.

[20:54] Mirai

We did!

[20:55] Liko

Because you delivered that letter,
we managed to find it without using magic.

[21:01] Liz

So you understood the meaning
of the principal's letter.

[21:07] Liz

That must be why it was drawn to you, Liko.

[21:10] Liko

Huh?

[21:11] Liko

What do you mean?

[21:13] Liz

It's the same as that time.

[21:16] Liz

The day you were born, a shooting star
came down onto the Wand Tree in our yard,

[21:21] Liz

and it bestowed a wand upon you.

[21:26] Liz

Your powers drew the star wand to you.

[21:31] Liko

My... powers?

[21:37] Liz

Mother and Father both believe
you possess magnificent powers.

[21:45] Liz

Naturally, I believe it too.

[21:49] Mirai

I didn't know that had happened.

[21:51] Mirai

Just goes to show you're amazing, Liko!

[21:54] Liko

N-No!

[21:55] Liko

I-I...

[21:59] Liz

At this point, together with Mirai-san,
you should be able to grow more and more

[22:05] Liz

and become an outstanding witch.

[22:11] Liko

Thank you, Liz.

[22:16] Liko

I bet I *will* become
an outstanding witch. Wait and see!

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[23:57] Ha-chan

X's, X's, X's, everywhere!

[24:00] Mirai

I can't stand it!

[24:01] Mirai

*I'll try harder on
the retest and get 100... Zzz...*

[24:04] Mofurun

*Mirai's math textbook
puts her to sleep, mofu.*

[24:07] Liko

Come on, wake up, Mirai!

[24:09] Mofurun

A sweet scent, mofu!

[24:10] Liko

*Mirai, there's a sweet
scent! Wake up already!*

[24:14] Liko

Witchy Pretty Cure.

SIGN Flower Marks for Everyone! Mission: Test!

[24:16] Liko

Flower Marks for Everyone! Mission: Test!

[24:19] Mirai

Cure Up Rzzz...

[24:20] Liz

Cure Up RaPaPa!

[24:21] Liz

May today be another nice day!

SIGN THANK YOU

SIGN MAKANA

SIGN HIMARI

SIGN It's

about

time
you
said
thanks
without
using
magic!

SIGN Th-Th-Thank...

Well, I'll say it
once I finish
my meat.

SIGN Makana-chan

(age 6), from Yamaguchi Prefecture

SIGN Himari-chan

(age 5), from Okayama Prefecture

Revision #1

Created 2025-04-02 17:11:56 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:11:56 UTC by whimsee